

نحو رؤية نقدية موحدة للفن المسرحي المغربي.

لخضر سنسى

جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان

إنَّ من المفيد تسلیط الأضواء على ماهية النَّقد الأدبيِّ بشكل عام والنَّقد المسرحيِّ بشكل خاص، وعلاقة كلِّ منها بالآخر وتأثيره فيه، وما هي الأسس الصحيحة التي لا بدَّ أن تقترب بها كلُّ الظواهر النَّقدية في الأدب والفن، بحيث تصبح جزءاً لا يتجزأ من العملية الإبداعية برمتها وليس خارجة عنها. ولأنَّ النقد في المسرح العربيِّ أخذَ أبعاداً مختلفة بعضها سلبيٌّ سطحيٌّ وبعض الآخر إيجابيٌّ عميق على الرَّغم من ندرته، فإنَّه من المهمَّ هنا البحث في جذور النقد وأصوله التاريخية ومن ثمَّ شروطه الفكريَّة، التي ستؤثِّر في عملية التَّطوير الإبداعيِّ للمسرح عبر مراحل مختلفة.

ولأنَّ النقد المسرحي في عالمنا العربيِّ يحتاج إلى إعادة النَّظر في العديد من جوانبه، فإنَّ مهمَّة هذه الدراسة البحث في هذه المشكلة من أجل إيجاد الحلول الملائمة لخلق حالة نقدية سليمة. وعليه فإنه يتوجَّب على الدارسينتناول أهمية النقد في تطوير الحركة الأدبية والمسرحية منذ المراحل الأولى لنشأة وظهور الأدب والفن. "وعلَيْه ينبغي التحقُّق من صحة الموروث العلمي والتَّقافي للأمم وتمييز الصحيح منه من المنسوب، خاصة ونحن نعلم أنَّ التراث العالمي القديم و خاصة العربي منه كثيراً ما وصل إلينا عن طريق الرواية الشفهية، لهذا فهو يحتاج إلى تحقيق نصوصه لأنَّ بعض هذه النصوص شكَّ الدارسون في تاريخها وصحتها⁽¹⁾.

حين نواجه موضوعاً مثلَ موضوع النقد المسرحي المتخصص وأثره في طبيعة الجمهور، نجد أنفسنا منذ البداية في نقطة يقطَّع عندَها أكثر من اتجاه، ذلك أنَّ موضوعاً كهذا ينطلق من محاولة لاستنباط طرح قضية العلاقة بين المسرح والجمهور، فالجميع يحول له أن يخوض في الموضوع وينوي التظير من خلال المقاربات كطبيعة الجمهور وغاية النقد في حدود اتجاهه إلى المتنقي أو حدود اتجاهه إلى النص، وشروط المتنقي وشروط المسرح، وغيرها من القضايا التي تتشابك على نحو لا يستطيع بحث كهذا الإمام بها.

ولقد أكَّدت الدراسات العالمية أنَّ بدون نقد تطبيقيَّ سيظلَّ المسرح العربيَّ في معاناته وتخلُّه لعقود وأجيال قادمة لأنَّ معظم ما يكتب، لا يعودُ أن يكون نقداً أدبياً أو صحيفياً انتسابياً لا يخدم العرض المسرحي. وقد نبه عدد من الباحثين إلى أنَّ المسرح العربي لم يتتبَّه ولم يستشرف الحراك نحو الحرية والعدالة، وقد بَرَزَ العديد من المنظرين العرب الذين انشغلوا بقضية التظير المسرحي، والاهتمام بهوية المسرح تأسيساً وتجارياً وتأصيلاً، وذلك للبحث عن قالب مسرحي عربي. و من أولئك الباحثين من انطلق من ملاحظة هامة تتمثل في أنَّ كثيراً من الدراميين العرب قد استوْجَوا من الغرب الفن المسرحي، وأخذوا منه التقنيات والفنين بشكل ساذج ومستلب. بيد أنَّ هناك من الباحثين من حاول أن يقدم مجموعة من التصورات المسرحية الداعية إلى التأصيل، ولكن بدون فهم حقيقيٍّ ل الواقع العربي، وبدون قراءة متعمقة وعميقة للتراث، فسقطوا في النَّظرة الفنية السياحية والفالكونيرية المجانية والسطحية ويدرسُهم أصحاب هذا الرأي إلى أنه كان خليقاً بالعرب المعاصرین، لما تبنَّوا الفن المسرحي الغربي، وأعطوه الصدارة في أدابهم وفنونهم، إلاَّ يتبنَّوا منه إلَّا النوع فقط، وأنَّ يتركوا جانباً الفنون، والأشكال، والاتجاهات التي رافقت النوع، والتَّصنُّف به، وكانت تمترَّج بأصوله... وإنَّه كان ضروريَاً بالنسبة إليهم أن ينظروا في جوهر المسرح، وأنَّ يمعنوا النظر في أدواته، وأنَّ يتمَّلَّوا في اتجاهاته. يقول محمد العشماوي: "إِنِّي لَا أَخْشَى عَلَى شَبَابِ هَذَا الْجِيلِ مِنْ شَيْءٍ قَدْرِ مَا أَخْشَى عَلَيْهِ مِنْ هَذِهِ الْمَوْجَةِ الْخَطِيرَةِ الَّتِي تَكَادُ أَنْ تَجْتَاهَ عَقُولَ الْمَعَاصِرِينَ مِنْ شَبَابِ هَذَا الْجِيلِ، ثَلَاثَ الْمَوْجَةَ الَّتِي انْحَدَرَتْ إِلَيْنَا عَبْرَ الْبَحَارِ مِنْ بَلَادِ الْغَرْبِ، وَالَّتِي تَخْتَلِفُ فِي جَوَاهِرِهَا عَنْ مَوْجَاتِ أَخْرَى مِنَ الْفَكْرِ أَتَيَّ لَهَا أَنْ تَمَرَّ عَلَى بَلَادِنَا مِنْ قَبْلِ فَاسْتَطَاعَتْ بِثَرَائِهَا وَعَمْقِهَا وَارْتِبَاطِهَا بِالْحَضَارَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ أَنْ تَنْتَرِكَ أَثْرَاءَ خَلْقَهُ فِي نُفُوسِ الْمُفَكِّرِينَ وَالْمُتَقَفِّفِينَ مِنْ بَلَادِنَا وَأَنْ تَسَاعِدَهُمْ عَلَى تَحْقِيقِ رِسَالَةِ الْأَدِيبِ فِي الْحَيَاةِ، وَمَا تَنْتَطِلِهِ هَذِهِ الرِّسَالَةُ مِنْ إِيمَانٍ وَتَضْحِيَّةٍ..... أَمَّا الْآنَ فَإِنَّنَا نَخَافُ مِنْ تَلَكَ الْمَوْجَةِ الَّتِي يَنْسَابُ تَيَارُهَا أَحْيَانًا فَيُغَمِّرُ عَقُولَ الشَّبَابِ تَارِكًا أَثْرَهُ الْهَدَامَ فِي كُلِّ مَظَاهِرِ التَّكْرِيرِ وَالسُّلُوكِ"⁽²⁾.

وبالرغم من كلّ هذه الاجتهادات فإنهم مازالوا لم يتعمّقوا التعمق الكافي في المجتمع العربي: كالمجتمع التونسي أو المجتمع الجزائري، الذي هو ليس إلا تضاريس لحضارة أُلفية لها خصائصها ، ومميّزاتها، وأصياغها، ونظرتها، وباختصار علاماتها الحضارية التي لا تزال في أشدّ الحاجة الفصوى إلى سبر مجدها، وموؤودها، واقتفاء آثار ثوريتها، ومتابعة منعرجات صعودها وهبوطها.

وإنّه لا يكفي بالنسبة إلى رجل المسرح - سواء كان مؤلّفاً أو مخرجاً- أن يستعمل المذاх مثلًا في عمله المسرحي حتّى يكون عمله هذا عربي المشاغل والإطار، مغاري الواقع والأعمال، شعبي المشاكل والمطامح، طلائعي النّزعة والشكل والإخراج، فلأن المذاخ ليس إلا ظاهرة فولكلورية ذات أصياغ زاهية يرتاح إليها الصبي، وينتعش بها الشيخ، وتزهو في عين الزائر، كفولكلورية الأماكن السياحية..لم تأخذ من العلامات الحضارية إلا بعض القشور.

ونقصد بهذا كله أنّه يجب التعمّق في التّفكير العربي، والتّشبّع به، والوقوف على خصائصه، والرسوب في أغواره، وتقدير رقائق مداركه.

وبالتالي، فلا يمكن إنكار وجود المسرح لدى العرب، بل يثبت بشكل قطعي وحاسم وجود كتابة درامية في التراث العربي الإسلامي كما في كتب التاريخ والمقامات ورسالة الغفران وكتب الآداب والمعارف والفنون، وإنّه فعلاً كان خليقاً بالعرب المعاصرین أن لا يتبنّوا من الفنّ المسرحي إلا النوع، لأنّهم بقليلهم يقتديون بفنانيات الغرب، ومجاراتهم الأشكال الفرنسية مثلًا، قد جعلوا من الفنّ المسرحي فنًا مقصوراً على الحضارة الأوروبيّة، في حين أن الشّرق القديم قد عرفه حقّ المعرفة بتقنيات، وأشكال أخرى لا تتماشى تقنيات المسرح الغربي وأشكاله. "ومسرحنا العربي المعاصر أشدّ فنوننا الأدبية حاجة إلى تبني هذه الرسالة الهدافة (الإبداع ومراعاة الجانب الخير من الطبيعة البشرية)، ذلك لما للمسرح بحكم طبيعته من قدرة خاصة على الالتحام بالجماهير وعلى تجسيد الفكر وتحريمه وعلى الإيحاء به عن طريق عرض صورة نابعة من الحياة تتحرّك شخصها أمامنا وتنقّاع!"⁽³⁾.

زد على ذلك، فإنّ المسرحيين المحدثين والمعاصرين انساقوا وراء المسرح الغربي، ولم يهتمّوا بعنصريين ضروريين ومنكمليين، وهما: التّراث والتّنزعية الشعبية ذات الطابع الواقعي. وفي هذا السياق أنّ رجال المسرح العرب قد ابتدعوا شططاً عن اهتمامات الشعب، وعن شواغل الإنسان المغاربي مثلًا، وعن قضايا المجتمع في بلادهم لأنّهم لم يقيموا أي اعتبار للتّراث الذي يحتفظ به الشعب في صدره، والذي يصونه الإنسان العربي في حافظته. فصار المسرح في البلاد العربية- إلا ما قلّ وندر منه- إما ضرباً من التّهيبة وإما عنوان المفارقة على الرغم من أنّ هذا المسرح مكتوب بالعربية. هذا، وقد سعى الدارسون جادين في البداية إلى التّوفيق بين الكتابة النّصية التّراثية العربية وال قالب الغربي.

وقد دفعهم تفكيرهم في قضايا المسرح شكلاً ومضموناً إلى طرح تصوّر نظري جديد يسمى في منظورنا بالمسرح التّراثي، ويقتربن هذا التصوّر النّظري بالتّراث افتراضًا جديلاً. وهو في الحقيقة لا يمثل سوى ضرباً من عديد المحاولات الرّامية لبحث خبايا المسرح واتجاهاته، إلا أنّ أغلب المحاولات لم تسلم من الصيغات المعادية إذ "على الرغم من الجهود الجادة والحرص على تقديم الأعمال الدرامية الجديدة ورغم المحافظة على التقاليد الفنية، لم تخذل من العيوب ولعلّ أهمّها ضعف الإيراد في مقابل ما من مبالغ يصرف على العروض، وإصرارها على تقديم عروضها باللغة الفصحى المقعرة أحياناً والقاموسية الجافة أحياناً أخرى بما يصرف العرض المسرحي عن جمهور المثقفين ومخاطبتها لفئة المثقفين وحدهم"⁽⁴⁾.

فضلاً على ذلك، فإنّ الخطاب النّقدي المسرحي يكتسب فرادته -عن غيره من الخطابات- عبر توفره على جملة من العلاقات التّكوينية والأنظمة التي ينتظم بها كاللّازم اللّساني والدلالي، وهذا من عناصر الخطاب الرئيسية، إلى جانب مكوناته وما يحوّي من فلسفات وتصورات معرفية وأدوات منهجية نابعة من بنية الخطاب ومرجعياته، وأنّ علاقة النّاقد بالخطاب النّقدي تكون حسب طبيعة الإجراءات والأدوات العقلية والمعايير المستخدمة لتحديد معلم الخطاب النّقدي نفسه. ويعدّ المستوى التطبيقي من أشدّ إجراءات خطاب النّقد المسرحي قدرة على استجلاء غوامض المنجز الأدبي المتمثل في النّص الدرامي، ومستوياته المتعلقة بالجانب البصري (العرض المسرحي). وعلى وفق هذا المنظور، نجد أنّ وظيفة النّقد لا تقف عند حدود الوصف أو التّفسير، بل تتعذر ذلك، متجلية في التّحليل،

والتّأويل، بقصد توليد المعاني المبثوثة في منظومة الخطاب المسرحي (السمعية والبصرية والحركية) ومن ثم اكتشاف النّظم المتّاغمة في خطاب العرض المسرحي ، بوصفه نسقاً رمزاً متحولاً وحافلاً بكِّ وافر من العلاقات السيميائية المتّبعة من داخلية خطاب العرض نفسه. ولا ريب أنَّ المهمات الملقاة على عائق النّاقد المسرحي بوصفه منتجًا ثالثاً للعرض المسرحي، تعدّ شافة لاقترانها بالشرط التّقافي والمعرفي، الذي يمثل المزية التي يتقرّد بها النّاقد سواء على صعيد المقاربـات الفقـية التـنظيرـية أو المعالـاجـات التـقـيـفـية التي تتصـدى لـمنـجـزـ الـفـنـيـ (الـعـرـضـ المـسـرـحـيـ).

ولعلَّ من أخصَّ إشكاليـاتـ النـقـدـ المـسـرـحـيـ أنهُ أصـحـ مـبـاحـاـ لـلـجـمـيعـ، فـولـجـ إـلـىـ عـوـالـمـهـ صـحـفـيـونـ توـهـمـواـ أـصـبـحـواـ نـقـادـاـ عـبـرـ مـقـالـاتـهـمـ الصـحـفـيـةـ التيـ تـضـمـ كـلـ شـيـءـ ، إـلـاـ النـقـدـ المـسـرـحـيـ بـمـفـهـومـهـ الـعـلـمـيـ الـأـكـادـيمـيـ الرـصـينـ ، فـلـقـدـ كـانـ الـاعـقـادـ سـائـداـ لـدـىـ بـعـضـ مـنـ مـارـسـ كـاتـبـةـ التـعـلـيقـاتـ الصـحـفـيـةـ أـنـ النـقـدـ المـسـرـحـيـ لاـ يـعـدـ كـوـنـهـ مـحـضـ آـرـاءـ آـنـيـةـ مـنـفـعـلـةـ أوـ مـجـرـدـ تـعـلـيقـاتـ صـحـفـيـةـ مـنـمـقـةـ وـفـضـاضـةـ تـعـوـلـ عـلـىـ بـرـيقـ الـكـلـامـاتـ وـحـسـنـ اـنـتـقـاءـ الـلـفـظـ وـحـلـوـةـ الـأـسـلـوبـ.

ولعلَّ من العـبـثـ بـمـكـانـ مـحاـوـلـةـ تـجـريـدـ النـاـقـدـ وـهـوـ يـنـظـرـ إـلـىـ الـعـلـمـ الـمـسـرـحـيـ - فـيـقـوـمـهـ مـنـ ذـوقـهـ الـخـاصـ وـمـيـوـلـهـ الـنـفـسـيـةـ ، وـاسـتـجـابـاتـهـ الذـاتـيـةـ لـهـذـاـ الـعـلـمـ. وـثـانـيـاـ تـعـيـيـنـ مـكـانـ الـعـلـمـ الـمـسـرـحـيـ فـيـ خـطـ سـيـرـ الـأـدـبـ وـمـذـاهـيـهـ ، فـمـنـ كـمـالـ تـقـوـيـمـ الـعـلـمـ الـمـسـرـحـيـ مـنـ النـاحـيـةـ الـفـنـيـةـ التـعـرـفـ إـلـىـ مـكـانـهـ وـرـتـبـتـهـ فـيـ خـطـ سـيـرـ الـأـدـبـ ، وـتـحـدـيدـ مـدـىـ إـضـافـتـهـ الـنـوـعـيـةـ إـلـىـ التـرـاثـ الـمـسـرـحـيـ عـلـىـ الصـبـعـيـدـيـنـ الـلـغـوـيـ وـالـأـدـبـيـ فـيـ لـغـتـهـ الـأـمـ ، وـالـتـرـاثـ الـإـنـسـانـيـ الـأـدـبـيـ بـوـجـهـ عـامـ ، وـاعـتـبـارـ مـدـىـ الـجـدـةـ أوـ الـتـجـديـدـ وـالـإـبـدـاعـ الـحـاـصـلـ فـيـهـ. وـمـنـ ثـمـ تـحـدـيدـ مـدـىـ تـأـثـرـ الـعـلـمـ الـمـدـرـوسـ بـمـحـيـطـهـ الـأـدـبـيـ وـالـبـيـئـيـ عـلـىـ حـدـ سـوـاءـ ، وـمـدـىـ تـأـثـيرـهـ فـيـهـ بـالـمـقـاـبـلـ. ثـمـ مـحاـوـلـةـ تصـوـيـرـ سـمـاتـ صـاحـبـ الـعـلـمـ الـمـسـرـحـيـ مـنـ خـلـالـ مـاـ يـظـهـرـ مـنـ كـاتـبـاتـهـ وـأـعـمـالـهـ الـأـدـبـيـةـ وـنـتـجـاتـهـ الـفـنـيـةـ ، وـبـيـانـ خـصـائـصـهـ الـشـعـورـيـةـ وـالـتـعـبـيرـيـةـ ، وـالـكـشـفـ عـنـ الـعـوـاـمـ الـنـفـسـيـةـ الـتـيـ تـشـارـكـتـ فـيـ بـلـوـرـةـ هـذـهـ الـأـعـمـالـ وـالـخـصـائـصـ وـوـجـهـتـهـاـ هـذـهـ الـوـجـهـةـ الـمـعـيـنـةـ ، دـوـنـ تـكـلـفـ وـلـاـ جـزـ حـاسـمـ.

ولـعـلـ المـتـبـعـ لـلـعـلـمـ الـمـسـرـحـيـ الـجـزـائـريـ مـثـلاـ يـدـرـكـ نـشـائـهـ الـمـحـشـمـةـ ثـمـ تـطـوـرـهـ الـاـرـجـالـيـ ، وـذـلـكـ لـعـدـةـ عـوـاـمـ تـعـلـقـ أـسـاسـاـ بـالـبـيـئةـ الـاجـتمـاعـيـةـ وـتـقـافـتهاـ وـارـتـباطـهاـ بـالـعـوـاـمـ الـتـارـيـخـيـ (ـالـاسـتـعـمـارـ ، وـمـاـ بـعـدهـ) ، إـضـافـةـ إـلـىـ بـعـضـ الـعـوـائـقـ الـتـيـ حـالـتـ بـيـنـ رـجـالـهـ وـبـيـنـ الـمضـيـ بهـ قـدـماـ إـذـ أـنـ لـغـةـ التـغـطـيـاتـ لـلـعـرـوـضـ الـمـسـرـحـيـةـ لـغـةـ رـاقـيـةـ ، فـيـ حـيـنـ كـانـ النـصـوصـ الـمـسـرـحـيـةـ تـكـتـبـ بـلـغـةـ عـامـيـةـ وـدـارـجـةـ. وـيـقـدـمـناـ هـذـاـ التـوـجـهـ إـلـىـ الـحـدـيـثـ عـنـ قـضـيـةـ مـهـمـةـ تـتـعـلـقـ بـالـمـسـرـحـ الـجـزـائـريـ وـهـيـ أـرـمـةـ الـنـصـ وـأـرـمـةـ الـاـبـتـارـ وـالـإـبـدـاعـ. فـهـلـ يـعـيـشـ الـمـسـرـحـ الـجـزـائـريـ أـرـمـةـ؟ وـإـذـ كـانـ الـأـمـرـ كـذـلـكـ ، فـهـلـ هـيـ أـرـمـةـ إـبـدـاعـ أـمـ هـيـ أـرـمـةـ نـقـدـ؟.

تـؤـكـدـ الـكـثـيرـ مـنـ الـمـقـاـبـلـاتـ الـتـيـ أـجـرـيـتـ مـعـ مـسـرـحـيـنـ ، غـيـابـ نـقـدـ مـسـرـحـيـ صـحـفـيـ مـتـخـصـصـ فـيـ الـجـزـائـرـ ، وـبـرـىـ هـؤـلـاءـ أـنـ كـلـ مـاـ كـتـبـ فـيـ الصـحـفـ وـالـجـرـائدـ لـاـ يـرـقـيـ إـلـىـ مـسـتـوـيـ الـنـقـدـ وـمـاـ هوـ فـيـ الـوـاقـعـ إـلـاـ اـنـطـبـاعـاتـ أـولـيـةـ وـتـعـلـيقـاتـ سـطـحـيـةـ لـاـ تـؤـسـسـ نـقـداـ يـتـاـولـ الـعـمـلـيـةـ الـإـبـادـعـيـةـ الـمـسـرـحـيـةـ فـيـ عـمـقـهاـ الـتـعـبـيرـيـ ، إـنـهـاـ كـاتـبـاتـ تـعـنـيـ بـالـقـلـوـرـ فـهـيـ لـاـ تـسـمـنـ وـلـاـ تـعـنـيـ مـنـ جـوـعـ.

إـنـ مـنـ أـهـمـ الـمـصـنـفـاتـ فـيـ مـجـالـ الصـحـافـةـ وـالـمـسـرـحـ فـيـ الـجـزـائـرـ هوـ كـتـابـ "ـالـصـحـافـةـ وـالـمـسـرـحـ" ، درـاسـةـ فـيـ التـغـطـيـةـ الـإـلـاعـمـيـةـ لـلـعـرـضـ الـمـسـرـحـيـ" لـمـخـلـوفـ بـوـكـرـوحـ ، مـنـ طـبـعـ الـمـؤـسـسـةـ الـوـطـنـيـةـ لـلـفـنـونـ الـمـطـبـعـيـةـ ، الـجـزـائـرـ. 2002 مـ اـشـتـملـ الـكـتـابـ عـلـىـ درـاسـةـ مـهـمـةـ لـلـمـوـضـوـعـ الـمـعـالـجـ وـتـتـبعـ دـفـقـيـلـ لـلـعـلـاوـيـنـ الـصـحـفـيـةـ فـيـ تـعـطـيـلـاتـهـاـ الـإـلـاعـمـيـةـ لـلـعـرـوـضـ الـمـسـرـحـيـةـ. جـاءـ فـيـ الـوـجـهـ الـخـلـفـيـ لـلـغـلـافـ ماـ يـلـيـ: "ـنـظـراـ لـتـرـازـيـ اـهـتـامـ الـجـمـهـورـ بـالـإـقـبـالـ عـلـىـ الـأـعـمـالـ الـفـنـيـةـ ، فـقـدـ اـهـتـمـ الـصـحـفـ بـتـخـصـيـصـ أـرـكـانـ لـلـنـشـاطـ الـفـنـيـ ، وـتـحلـيلـ الـأـعـمـالـ الـفـنـيـ وـتـقـوـيـمـهاـ سـوـاءـ مـنـ خـلـالـ الـمـعـايـرـ وـالـأـسـسـ الـأـكـادـيمـيـةـ ، أـوـ مـنـ خـلـالـ الـتـغـطـيـةـ الـإـلـاعـمـيـةـ ، الـتـيـ تـسـتـهـدـفـ إـرـشـادـ وـتـوـجـيهـ جـمـهـورـ الـمـتـلـقـينـ فـيـ اـتـخـاذـ قـرـاراتـ الـانتـقـاءـ وـالـتـرـعـضـ لـلـأـعـمـالـ الـفـنـيـةـ؛ ذـلـكـ أـنـ مـاـخـاطـبـةـ الـمـاـشـاـهـدـ مـنـ الـأـمـرـ الـحـسـاسـةـ الـتـيـ يـجـبـ الـإـعـدـادـ لـهـاـ بـهـدـفـ تـزوـيـدـهـ بـوـسـائـلـ الـعـرـفـةـ وـالـقـافـةـ الـفـنـيـةـ لـإـدـراكـ الـقـيـمـ الـجـمـالـيـةـ لـمـخـتـلـفـ الـأـشـكـالـ الـفـنـيـةـ الـتـيـ تـرـزـادـ تـطـوـرـاـ مـعـ تـطـوـرـ الـزـمـنـ. تـهـمـ هـذـهـ الـدـرـاسـةـ بـالـتـغـطـيـةـ الـإـلـاعـمـيـةـ لـنـشـاطـ الـمـسـرـحـ الـوـطـنـيـ الـجـزـائـريـ ، ذـلـكـ اـنـطـلـاقـاـ مـنـ الدـورـ الـذـيـ تـقـومـ بـهـ الـصـحـافـةـ بـوـصـفـهـاـ تـعـكـسـ الـرـسـالـةـ الـمـسـرـحـيـةـ وـبـوـصـفـهـاـ أـيـضاـ عـالـمـاـ فـعـلـاـ فـيـ تـشـيـطـ الـحـرـكـةـ الـمـسـرـحـيـةـ".⁽⁵⁾.

إـنـ مـؤـلـفـ الـكـتـابـ رـجـلـ مـارـسـ لـلـمـسـرـحـ وـأـكـادـيمـيـ مـشـتـغلـ بـالـمـسـرـحـ وـعـلـيـهـ ، وـكـانـ أـحـدـ الـمـديـرـيـنـ لـلـمـسـرـحـ الـوـطـنـيـ مـكـنـهـ ذـلـكـ مـنـ الإـلـاطـاعـ عـلـىـ خـبـاـيـاـ الـمـسـرـحـ الـجـزـائـريـ مـمـاـ جـعـلـ هـذـاـ الـكـتـابـ مـنـ أـهـمـ مـصـادـرـ الـكـتـابـةـ حـولـ الـمـسـرـحـ الـجـزـائـريـ وـحـولـ الـمـسـرـحـ وـالـصـحـافـةـ ، وـهـوـ مـعـيـنـ لـاـ يـنـضـبـ مـنـ الـمـعـارـفـ؛ لـأـنـ الـمـؤـلـفـ قـتـمـ نـقـداـ تـوـثـيقـاـ مـهـمـاـ لـلـتـغـطـيـاتـ الـإـلـاعـمـيـةـ لـلـمـسـرـحـ فـيـ الـجـرـائدـ الـيـوـمـيـةـ.

وقد اختلفت المفارقات بين الأعمال المسرحية ودراساتها كون الأولى كانت باللغة الفصحي، ما ولد صعوبة في الإلمام بجوانب الأعمال المسرحية، إلا أنه وبالرغم من ذلك فقد بقي مفهوم المقال النقدي نفسه لأنّه يهدف إلى "عرض وتقسيم وتحليل وتقويم الإنتاج الأدبي والفنى والعلمى وذلك من أجل توعية القارئ بأهمية الإنتاج ومساعدته على اختيار ما يقرؤه أو يشاهده أو يسمعه من هذا الكم الهائل من الإنتاج الأدبي والفنى والعلمى الذي ينفق كل يوم سواء على المستوى المحلي أو الدولى"⁽⁶⁾. ويمكن تمييز جملة من الرؤى النقدية أبرزها:

- الخطاب النقدي الدرامي الأكاديمي:

تراود الباحث في المسرح المغاربي مجموعةً من الأسئلة التي تبحث في جوهر التجربة المسرحية المغاربية والجزائرية خاصة، ويجد الدّارس نفسه مشدوداً إلى متنالية من السؤال عن علاقة الخطاب النقدي الدرامي في الجزائر بالدراسات الأكاديمية والبحوث الجامعية، ثم ألم يكن هذا التوجه -في بدايته- نوعاً من التزف العلمي؟ ولماذا نشأ المسرح في الجزائر بتجارب فردية بدءاً بباشطري ومروراً بعبد الرحمن كاكى ووصولاً إلى عبد القادر عولوة وزيان شريف عياد... وآخرين؟ ارتبط هذا الوجود بالخشبة ولم يقتصر المسرح صرحاً جامعياً إلا في السنوات الأخيرة من القرن العشرين وانتظر طويلاً، ولو لبعض الجهود الفردية الجريئة، التي أخذت على عاتقها دراسة المسرح الجزائري و تتبع تطوره التاريخي و الاهتمام باتجاهاته و برجاله، لما أمكن وجود بحوث أكاديمية الآن تهتم بالتجربة المسرحية الجزائرية.

و يشتكي المبدعون كثيراً من غياب الخطاب النقدي الدرامي على عمومه، وغياب الخطاب النقدي الدرامي الأكاديمي على وجه الخصوص. بل كانت هناك قطيعة بين الطرفين فالترم المسرحي بركحه، وانزوى الأكاديمي في صرحة و كل طرف يشعر بضرورة التوجه نحو الثاني.

إن افتتاح معهد "برج الكيفان للفنون المسرحية" كان الحدث المهم في وجود إرادة من جميع الأطراف للاهتمام بالمسرح دراسة و بحثاً، وأصبح المسرح ليس ممارسة على الخشبة وإنما أصبح علماً و معرفة و ممارسة. وكان الحدث الأبرز هو افتتاح قسم "النقد والأدب التمثيلي" بجامعة وهران بعد مطالعات عديدة استقر أن يفتح بهذا الاسم، وهو تركيب لغوي في حد ذاته مشكلة إذ إن القائمين على التعليم لم يجدوا مبرراً لفتح قسم للمسرح بمعهد اللغة العربية وآدابها، فتحايلوا بهذا الاختيار، وأصبح في المتناول و الدارج نعت هذا القسم بقسم المسرح، وفي المعاملات الرسمية فهو قسم النقد والأدب التمثيلي ولم تعد مشكلة التسمية مطروحة. ولما عرفت الجامعة الهيكلة الأخيرة بنظام الكليات أنشأت كلية الآداب واللغات و الفنون، و انضوى هذا التخصص تحت اسم قسم الفنون الدرامية و حل الإشكال.

و على الرغم من هذا كله يبقى السؤال لماذا لم تعرف الجزائر صرحاً خاصاً بالمسرح أو التمثيل على غرار بعض البلدان العربية كمصر بمعهدها العريق "المعهد العالي للتمثيل" و سوريا كذلك بـ"المعهد العالي للتمثيل" و الذي بدأت الدراما العربية السورية تجني ثماره؟. أليس مثيراً أن تمت التجربة المسرحية في الجزائر إلى العشرينات من القرن الماضي و لا تجد لها طريقاً إلى الجامعة الجزائرية إلا في وقت متأخر؟.

- خطاب النقد الصحفى:

إن ثنائية " صحافي /ناقد" ، ثنائية تحكم الخطاب النقدي الدرامي في الجزائر؛ إذ يجد الباحث نفسه والمتابع لهذا الأمر أمام سؤال محير عن العلاقة الرابطة بين عنصري هذه الثنائية، و هل أن كلَّ صحافي مهتم بالمسرح هو ناقد مسرحي بالضرورة؟ أو هل كلَّ ناقد مسرحي هو بالضرورة صحافي؟.

عرفت التجربة الجزائرية في مجال الصحافة والمسرح هذه العلاقة الحميمة لارتباط الوثيق بين رجال الصحافة والمسرح، فالكلّ يعوّل على الكلمة و دورها في إيصال الفكرة إلى المتلقى، و الكلّ يحمل رسالة في هذا الوجود؛ فاستفاد الصحفي من المسرح بوصفه موضوعاً إعلامياً وفيراً ، و استفاد المسرحي من الصحافة بوصفها نافذة للمعلومة و عنصراً مساعداً في نشر الخبر لدعوة الجمهور إلى حضور العرض بروية واضحة انطلاقاً من تلك التعطيات الصحفية(خبر، تقرير، مقال) حول هذا العرض أو ذاك. من خلال هذه الازدواجية نرصد الدور الفعال للنقد الصحفى "وواجب صحافتنا اليوم بصحفها اليومية، ودورياتها الشهرية والأسبوعية أن تقسح المجال لكلّ كاتب استطاع أن ينفض عن كتفه القشور التافهة التي ترسّبها حوادث الحياة اليومية، وتتجّرّ من نفسه الطبيعة الإنسانية

الحقة بكلّ ما بها من خصوبة وثراء وإبداع، فنحن بحاجة اليوم إلى ذلك المذهب الذي يمعن في الكشف عن الجوانب الخيرة من الطبيعة الإنسانية ويزيل الدور الهام الذي تقوم به الشعوب في خلق التاريخ وتطوير العلاقات الاجتماعية⁽⁷⁾.

ومن ثمَّ فقد كانت هذه الكتابات بمثابة إرهاصات أولية لنقدٍ واحدٍ، إنّها تلك اللبنة الأساس لصرح الدراسات اللاحقة حول المسرح الجزائري، وكانت بذلك المهد الذي انطلق منه النقد المسرحي في الجزائر، بل أكثر من هذا فقد شكّلت هذه التغطيات الرّحمة التي نشأ فيها هذا النقد، و لا نعجب إن وجدنا أن النقاد المسرحيين في الجزائر كانوا في الأصل صحافيين تمرسوا على الكتابة الصحفية المسرحية باللغة العربية وباللغة الفرنسية، واستطاعوا أن يقدموا قراءات مميزة لتلك العروض المسرحية التي قدمت هنا وهناك. إنَّ أفلاماً، من أمثل أحمد شنقي، و بوعلام رمضاني، و بوزيان بن عاشور، و محمد كالي و غيرهم كثير، استطاعت أن تكون متمرسة بالكتابة، التي أصبحت مرجعية لأية كتابة نقدية حول المسرح الجزائري. وإذا كان الأمر كذلك، فلماذا سكتت أقلام أخرى ولم تستطع مواكبة الإنتاج المسرحي؟ لم يستمر هؤلاء النقاد لأنّهم لم يرغبو في ذلك و لم يكونوا مؤهلين فنياً و جماليًا في الأساس للقيام بهذا الدور؛ أما الذين توفر لديهم هذا الإحساس المرهف بهذا الفن، و توفر لديهم المؤهل المعرفي و العلمي و حب المسرح، فقد تمكّنوا من تطوير الأداة النقدية عندهم. الواقع أنَّ التعامل مع العمل الفني يتطلّب الإلمام بتاريخ الفن و بنظريات النقد والتذوق الفني وتعلم الجمال، وذلك أنَّ النقد القائم على المعرفة المسبقة بعناصر مختلفة يتكون منها العمل الفني تساعد على فحص خصائص العمل، و تمكّن الناقد من أن يصدر أحكاماً مستنيرة عن العمل الفني الذي هو بصدّ الحديث عنه، بدل ردود أفعال سريعة، والنّاقد الجيد هو ذلك الذي يستطيع أن يساعد المتألقين على فهم الأفضل للعمل الفني و لعلَّ هذا ما يعلّ ضعف بعض الكتابات حول المسرح في الصحف؛ فأصحابها لم يكونوا في الأصل مؤمنين برسالة المسرح، في حين أنَّ الذين ذكرنا من قبلُ استطاعوا أن يقدّموا لنا مصنفات مهمّة في المسرح الجزائري.

وقد ظهر على إثر ذلك منهج نفدي يتّسم بالسرعة في إصدار الأحكام سماه الدارسون بالمنهج الانطباعي، الذي يرتكز على استخدام الذوق الفني والجمالي، والانطلاق من معايير ومقاييس تأثيرية مصدرها القلب والعاطفة والوجدان. ومن ثم، تتّسم أحكام هذا النقد بالتععيّم، والإطلاقيّة، والتسريّع في إيداء الآراء الشخصية، والميل إلى الاختصار والابتسار في تحليل المعطى المسرحي. وقد ظهر النقد المسرحي الانطباعي في المغرب منذ فترة الحماية، حيث ارتبط هذا النقد بالصحف من جرائد ومجلات، واتّخذ طابعاً تعريفياً، يقوم على تأسيس المسرحية بذكر مضمونها العام، مع رصد جوانبها الدلالية و الفنية بشكل مختصر، والابتعاد عن التحليلات الفنية، والاكتفاء ببعض الإشارات التي تتعلق باللغة والحوار والديكور والملابس... ومن أهمَّ النقاد الانطباعيين في المسرح المغربي، نستدعي كلاً من: عبد الواحد الشاوي، وأبي بكر عواد، ومحمد الأوراوي، و محمد حسن الرامي، و محمد السوسي، و عبد الكبير الفاسي، و محمد بن الشيخ.

خطاب النقد التنظيري:

يعتمد هذا المنهج على استكشاف الخصائص الفنية، وتبيّن المقومات الجمالية التي تتّسم بها الظواهر المسرحية. ويعني هذا أنَّ الناقد يركّز كثيراً على المعطيات الشكلية من جهة، والمقومات اللغوية والأسلوبية والإيقاعية والتركيبية والبنائية من جهة أخرى، دون نسيان المضامين والقضايا والأحداث التاريخية. ومن أهمَّ الكتب النقدية التي تدرج ضمن المنهج الفني ما كتبه مصطفى رمضانى تحت عنوان: مسرح عبد الكريم برشيد: التصور والإنجاز. ويجمع هذا الكتاب بين الجانبين: النظري والتطبيقي. كما ينطلق هذا المصنف من المنهج الفني في دراسة تصورات عبد الكريم برشيد التنظيرية، ورصد إنجازاته الإبداعية والنقدية.

وبما أنَّ النقد قراءة ذهن مدرب على التذوق ارس لإنجازات الأدب الإنساني في الميدان الذي ينتهي إليه العمل الأدبي أو الفني "يقوم بخلق جسر قوي بين القارئ والعمل الأدبي من جهة، وبين العمل الأدبي وتراثه من جهة أخرى بالصورة التي تضمن استمرار التطور وتنقية الحركة الأدبية من النكوص والجمود والانتكاس، وتساعد الكاتب المبدع على إرهاف أدواته الفنية وتعزيز وعيه بإمكانيات الجنس الأدبي الذي اختار الإبداع فيه وتحليل مكوناته"⁽⁸⁾. ومن هنا كانت العناية بم坦اه العلاقة بين الفنان والمتفرّج إذ من الممكن أن يكون المتفرّج عنصراً فاعلاً في العملية المسرحية "ويقصد بتبني هذا الشكل إلى الخروج من الصندوق الإيطالي القديم، والخلص من الإخراج العمودي بغية منح المتفرّجين زواياً شتّى يشاهدون منها العرض بل ويلامسون الممثّلين أو يكادون، فتعود بهذا م坦اه العلاقة بين قطبي العمل الفني: الفنان والمتفرّج. ويترك لخيال المتفرّج أن يتم ما هو ناقص مرئياً من الذِّكْر"⁽⁹⁾، والسبب الفني

لهذا هو أن العلاقة بين الفنان والمترنّج يجب أن تكون وثيقة، ولا تتحقق هذه المتنانة إلا إذا شارك المترنّج بكل جهده مع الفنان. كما أن التركيز في هذا المجال يُعنى على أساسين هما: النص والعرض المسرحي وبالتالي يمكن بيان موقفين يتقاسمان هذه الرؤية:

- الموقف الكلاسيكي الذهني الذي يعطي الأسبقية للنص، ولا يرى في العرض إلا تعبيراً وترجمة لنص أبدي. بذلك تظل مهمّة المخرج أن يترجم النص إلى لغة أخرى، كما ينبغي له أن يظل مخلصاً لهذا النص.

- الموقف الثاني وهو الأكثر شيوعاً في الممارسة المسرحية وهو الرفض القطعي أحياناً للنص، فيصبح المسرح كلّه احتفالاً أمام ووسط الجمهور، ولا يصبح النص إلا عنصراً من عناصر العرض وربما أقلّ هذه العناصر قيمة، كما أنه يمكن تقليص الجزء الذي يحتلّه النص.

وهناك مسألة هامة في التقطير المسرحي وهي دراسة مكونات المسرحية كنص، وإعادة النظر فيها لا بإلغاء عنصر من العناصر التقليدية للمسرحية، وإنما تحديد الهدف وإعادة ترتيب وتشكيل العنصر المسرحي.

نقد الدراسات النقدية

تحاول الدراسات النقدية تفكّك الكتابات النقية من حيث النقد والمنهج، والمصطلح، مع تقويمها فنياً وجماليّاً، من منطلق اهتمامها بالفهم، والتفسير، وشرح المبادئ النقدية نظرياً وتطبيقياً في الكتب النقية. ويمكن الحديث عن مجموعة من الكتب والدراسات التي اهتمت بنقد النقد في مجال المسرح والدراما، وقد ساهمت هذه الكتب في تقويم الكتب النقية التي تعاملت مع الظواهر المسرحية دلائياً وفنياً وجماليّاً.

والملاحظة من خلال ممارسة نقد النقد الموجه للأعمال المسرحية، هو أن معظم النقد المسرحي المغاربي الحديث والمعاصر ما زال يجعل النص الأدبي من أولويات الدراسة، وذلك على حساب العرض المسرحي، هذا الأخير وإن نجد له بعض الدراسات إلا أنها لم تعن بما يقدم في الورشة المسرحية أو ما قبل مرحلة العرض المسرحي، ولم تعن أيضاً بما يحدث بعد العرض المسرحي من ردود لدى الجمهور، وما يصدر عنه من استجابات تقبلية.

رد على ذلك، يلاحظ على النقد المسرحي المغاربي بشكل لافت للانتباه تنوع المناهج والمقاربات التنظيرية والتطبيقية، وهذا إن دل على شيء، فإنما يدل على مدى افتتاح هذا المسرح على الثقافة الغربية ونظرياته الحداثية وما بعد الحداثية، ناهيك عن تعدد المناهج النقية لدى الناقد المسرحي الواحد، مما صعب من عملية الإلام بالآراء النقية الموجه للنص المسرحي خصوصاً وأن النص الواحد مفتوح على قراءات متعددة لا يمكن حصرها و الاحتاطة بها في زمن محدود.

و مما لا شك فيه فإن مصطلح "نقد النقد" جديد في العالم العربي، فرغم افتتاح النقد العربي على المناهج الأجنبية الحديثة منذ أواخر القرن التاسع عشر إلى الآن، إلا أن مراجعة هذا الخطاب النقدي المترافق ما زالت خجولة و نادرة. فالمناهج النقدية الحديثة من تاريخية، و اجتماعية، و نفسية، و جمالية، و أسلوبية، و بنوية، و تفكيكية، و سيميائية، إلى آخر ما توصل إليه النقد الغربي من مقاربات جديدة قد شقت طريقها في النقد العربي الحديث تطبيقاً و تطبيقاً، ولكنها بحاجة ماسة إلى النقد الحقيقي، و التمحيق الدقيق. و مع ذلك نجد السؤال الذي يفرض نفسه على كل مشتعل بالنقد، هل يعقل أن يمر قرن من الزمن على هذه المناهج و الممارسات النقدية دون مسائلتها؟

إن "نقد النقد" وبالنظر إلى المدة الزمنية التي منحت له ليعطينا إجابة عن العملية النقدية المغاربية دون أن يصل إلى نتيجة ترضي جميع الأطراف يستلزم بالضرورة أن العملية تكاد تكون مدعومة لا أثر لها في الواقع و لا في الصحف و المجلات و لنا أن نركز على الجانب التطبيقي لأن التقطيري كان و لا يزال نقاً لإجراءات تجريبية غريبة إلى بيئه عربية و على هذا الأساس شغلت بعض الأسئلة الكثير من الباحثين و على رأسها ، هل لدينا خطاب نقدى حتى ينتج عنه نقد النقد؟

و لم تتل نتاجات تلك الحركة النقدية اهتماما من قبل دارسي النقد العربي المعاصر إذ يبدو أن دراسة نقد الشعر ما تزال تستأنثر بالاهتمام الأكبر منهم في مقابل قلة اهتمامهم بدراسة النقد المسرحي و الروائي ، و من بين أن نتاجات نقاد النقد العربي المعاصر ما تزال في حاجة إلى دراسات كثيرة تكشف عن الهوية الحقيقة لها و عن مدى اسهامها او عدم اسهامها في انتاج خطابات نقدية فعالة و كافية عن الإشكالات الحقيقة للأدب العربي الحديث بوصفه نتاجا.

إن معالجة النصوص المسرحية على ضوء أحاديث المنهج، فيها ما يفقد المقاربة النقدية الحرية والحركة والشمولية الازمة للتعاطي مع العمل المسرحي بشكل أكثر جدية وإيجابية، على أن الشمولية المطلوبة هنا لا تعني البتة الواقع في شباك فوضى المناهج، وإنما تعني الإقامة المنهجية على هذه النصوص بكم محدد وقدر معلوم من المعالجة، وإن افتتحت دائرتها باتجاه الاستفادة من أبرز ما تقدمه أهم المقاربـات النقدية من أهداف وأفكار وسبل تحليل.

ومهما تعددت الآراء وتبينـت فإن المسرح المغربي يبقى في حاجة ملحة إلى الدرس والبحث سواء تعلـق الأمر بالنص والمضمون أم كان الأمر متعلقـاً بالمنـافي ثقافة ونـقبلاً الواقعـ الفـنـ والإبداعـ في وطنـناـ، كما ينبغي انتقاء الأمور المفيدة من الأدـابـ الغـربـيـةـ، وـالتـقـيـدـ بمـورـوثـناـ الأـدـبـيـ وـالتـارـيـخـيـ منـ أجلـ توـظـيفـهـمـاـ فيـ الأـعـمـالـ الإـبـداعـيـةـ، فـالـمـسـرـحـ الأـورـبـيـ سـيـظـلـ أـورـبـياـ بـالـنـسـبـةـ لـنـاـ وـكـذـلـكـ كـلـ الأـسـكـالـ المـقـرـعـةـ عـنـهـ وـالـمـتـأـثـرـ بـهـ وـكـلـ مـارـسـهـ فـيـ التـمـثـيلـ وـالـإـخـرـاجـ وـالـهـنـدـسـةـ المـسـرـحـيـةـ⁽¹⁰⁾.

وعلى الرغـمـ منـ التـعـدـ الكـبـيرـ الذيـ تـعـرـفـهـ منـاهـجـ النـقـدـ، وـفيـ ضـوءـ تـزـاـيدـ أـعـدـادـهـ وـتـوـعـ جـوـانـبـ الـتـيـ تـخـصـصـهـ بـالـدـرـاسـةـ فـيـ الـعـلـمـيـ، وـفـيـ ظـلـ تـوـعـ منـاهـجـ الـعـلـمـيـ وـالـوـضـعـيـةـ الـتـيـ تـسـتـدـرـ إـلـيـهـ فـيـ دـرـاسـةـ الـعـلـمـ الـفـنـيـ وـسـبـرـ أـغـوارـهـ وـبـيـانـ خـصـائـصـهـ، إـلـاـ أـنـاـ نـرـصـدـ ثـلـاثـةـ مـراـحلـ مـرـاحـلـ أـسـاسـيـةـ لـلـمـسـرـحـ وـهـيـ: مـاـ قـبـلـ النـصـ الـمـسـرـحـيـ، ثـمـ النـصـ الـمـسـرـحـيـ وـتـحـولـهـ إـلـىـ عـرـضـ، وـكـذـاـ عـلـاقـتـهـ بـالـقـارـئـ وـالـنـاقـدـ، وـبـخـصـوصـ عـلـاقـةـ الـمـسـرـحـ بـالـوـاقـعـ وـالـحـيـاةـ فـيـنـيـغـيـ لـلـمـسـرـحـ أـنـ يـعـبـرـ عـنـ مشـاـكـلـ الـحـيـاةـ. وـيـجـعـ وـظـيـفـةـ الـأـدـبـ رـسـالـةـ أـخـلـاقـيـةـ إـنسـانـيـةـ مـنـ حـيـثـ اـتـصـالـهـ الـفـرـديـ وـالـجـمـاعـيـ، أـيـنـ يـكـونـ الـأـدـيـبـ الـفـنـانـ نـمـوذـجاـ مـتـفـرـداـ مـظـهـراـ وـجـوهـهـاـ لـأـنـهـ يـحـمـلـ رـسـالـةـ مـتـمـيـزةـ.

لم يحظ المصطلح المسرحي بالاهتمام الكافي في دول المغرب سواء في الدراسات الأكاديمية أو في الندوات التي خصصت لقضايا المصطلح، بحيث يحضر المصطلح الشعري، والمصطلح الروائي، والمصطلح العلمي وغيره، في حين يغيب المصطلح المسرحي. كما أن البحث في المصطلح المسرحي يتطلب إماماً بمختلف العلوم التي اتّخذت من المصطلح موضوعاً لدراساتها وخصوصاً علم اللغة أو اللسانيات، وأيضاً دراسة المصطلح واحتغاله في شتى العلوم الإنسانية، من فلسفة وعلم اجتماع وسيميولوجيا وغيرها.

الهوامش :

- 1- آليات الخطاب النقيـيـ الحديثـ. دـ محمدـ بـلـوـحـيـ. اـتـحـادـ الـكتـابـ الـعـربـ. دـمـشـقـ. دـطـ. 2004ـ صـ:45
- 2- دراسات في النقد المسرحي والأدب المقارنـ. دـ محمدـ زـكـيـ العـشـمـاوـيـ. دـارـ الشـروـقـ. الـقـاهـرـةـ. طـ1ـ. 1994ـ. صـ:269ـ.
- 3- دراسات في النقد المسرحي والأدب المقارنـ. دـ محمدـ زـكـيـ العـشـمـاوـيـ. صـ:273ـ.
- 4- النقد وترجمة النص المسرحيـ. دـ محمدـ مـدنـيـ. دـارـ الـهـدـىـ لـلـنـشـرـ وـالـتـوزـيعـ. دـطـ. دـتـ صـ:66ـ.
- 5- الخطاب النقيـيـ الدراميـ فيـ الـجـزـئـ. دـ/محمدـ تـحـريـشـيـ. مجلـةـ الـأـثـرـ. الـجـزـائرـ. المـلـقـىـ الدـولـيـ الـثـالـثـ فـيـ تـحـلـيلـ الـخـطـابـ.
- 6- فـنـ الـكـتـابـةـ الصـحـفـيـةـ. فـارـوقـ أـبـوـ زـيدـ. دـارـ الـمـأـمـونـ لـلـطـبـاعـةـ وـالـنـشـرـ الـقـاهـرـةـ. دـطـ. 1981ـ مـ. صـ:17ـ.

-
- 7- دراسات في النقد المسرحي والأدب المقارن. د محمد زكي العشماوي. ص:273.272.
- 8- أفق الخطاب النصي. د صبري حافظ. دار شرقيات للنشر والتوزيع القاهرة. ط.1. 1996م.ص:116.
- 9- المسرح في الوطن العربي. د علي الراعي. سلسلة عالم المعرفة. 1978م. ص:463.
- 10- مقالات نحو مسرح مصري. يوسف إدريس الفراير. الهيئة المصرية العامة للكتاب. دط. 1978م.ص:7.